加拿大 溫哥華埠

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
正生南薑 沙坪粉葛
大肉生薑 桂林馬蹄
大肉茨菇 佛手白菜
紅芋仔 檳芋仔
檳芋頭
各種唐山菜米

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新大蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

射鵰英雄傳【一〇二二】

金庸著

第七十八回 大是大非

丘處機見他神情頹喪，形容枯槁，宛似大病初愈，心中很是耽憂，雖然百般開導，郭靖總是搖頭不語，丘處機尋思：「他素來聽洪幫主的言語，要他到華山去師徒相見，或能使他重行振作，好好做人，但怎能勸他西去？」忽然想起一事，說道：「靖兒，你想全盤忘却已學會的武功，倒有一個法兒，」郭靖喜道：「當真？」丘處機道：「世上有一個人，他無意中學會了九陰眞經中的上乘武功，但後來想起此事違背約誓，負人囑託，終於強行將這些功夫忘却，你若要學他榜樣，非去請教他不可，」郭靖一躍而起，叫道：「對，周伯通周大哥，」隨即想起周伯通是丘處機的師叔，自己脫口而出叫他大哥，豈非比丘處機還僭長一輩，不禁臉上神色甚是尷尬。

丘處機微微一笑，道：「周師叔向來也不與我們分尊卑大小，你愛怎麼稱呼就怎麼稱呼，」郭靖道：「他在那裏？」丘處機道：「華山之會，周師叔定是要去的，」郭靖道：「好，那我隨道長上華山去。」

兩人行到前面市鎮，郭靖取出金子，替丘處機買了一匹坐騎，兩騎並轡西去，不一日來到華山脚下。

那華山在五嶽中稱爲西嶽，古人以五嶽比喻五經，說華山如同「春秋」，主威嚴肅殺，天下名山之中，最是奇險無比，這日兩人來到華山南口的山蓀亭，只見亭旁生着十二株大龍籐，夭矯多節，枝幹中空，就如飛龍相似，丘處機道：「華山是我道家靈地，這十二株大龍籐，相傳是希夷先生陳摶老祖所植，」郭靖道：「陳摶老祖？那就是一睡經年不醒的仙長麼？」

丘處機道：「陳摶老祖生於唐末，中歷梁唐晉漢周五代，每聞換朝改姓，總是愀然不樂，閉門高臥，世間傳他一睡經年，其實只是他憂心天下紛擾，百姓受苦，不願出門而已，及聞宋太祖登基，這才哈哈大笑，說天下從此太平，」郭靖道：「陳摶老祖若是生於今日，又得窮年累月的杜門睡覺了，」丘處機長嘆一聲，道：「蒙古雄起北方，蓄意南侵，宋朝君臣又昏庸若斯，眼見天下事已不可爲，然我輩男兒，明知其不可亦當爲之，希夷先生雖是高人，但爲憂世而袖手高臥，卻大非仁人俠士行逕，」郭靖默然。兩人將坐騎留在山脚，一路上山，經桃花坪，

NOTARY PUBLIC 公證人 溫日陞
Gordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樓在統銀行二樓緬街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3241

粗·幼·炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

HUGO C ORRE
曉哥 柯氏
水爐煲汽

承接修理與改裝。各種熱水煲汽。煤油與煤汽爐。電力攪通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力耐久耐用
各種配件齊備，專門
修整改變電源。

KIN KONG SILK CO
27 PENDER ST. E. 國光絲髮公司 VANCOUVER BC
電話 U3 4929

專辦大宗
[illegible]
精造
[illegible]
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
几毛五仙

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B.C.
Government Inspected Plant

送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大頭鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C
PHONE: MU 3-0511

本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛個新鮮牛什雜什。各種肉品，精製燒臘。中西鹵食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO. LTD
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.

華人經紀崔呈開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 254-3153 三五壹叁-四五式

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
哥林比亞街四三一號 電話MU.4-88[illegible]

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B.C.
本館電話: 253-2511;

本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪車，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

海外投資有限公司
溫哥華華埠分行
總代理 鄧憲朝 代理人 周孚文
辦事處：I. O. S. OF CANADA LTD. CHINATOWN BRANCH
433 Gore Ave., Vancouver, 4, B.C. 電話 681-5745

建立起你未來的經濟基礎
請參加海外投資有限公司的投資計劃
本公司是世界上最大的互惠基金及投資計劃發行人，亦是國際市場專家，業務由式十九個地區辦事處及六十二個國家內的六百五十個分行負責經營。
專家主持 管理健全
好消息！

請贈三年大學的獎學金
請填妥此表格
姓名：
地址：
職業： 電話：
兒女多少：

最近新計劃獎學金，唯是家長爲兒女的教育而設！請剪此告白，先到先得。

本處代辦
晚間電話 二六一一二六二八
—歡迎埠外僑胞函詢參加開戶口投資—

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開設餐館僑胞注意」常有各款盤碗玻璃杯，飯刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉
黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜
中國樣菜刀全鋼
鋒利光刀柔刀兩種

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

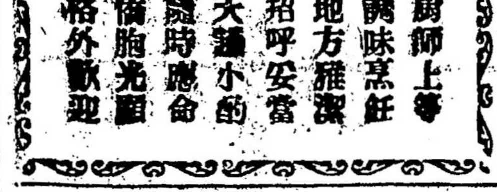
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

◯片打街東一零三號土庫鋪位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。反映全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。[illegible]
[illegible]
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B.C.

厨師上等
興味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大擺小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎



驗眼 配較眼鏡 專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg
行醫逾三十年
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

達明
承接木工油漆
專做裝修門面及時代化裝修
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746